

越 剧

柳毅傳書

華东戲曲研究院編審室改編

顧魯竹執筆

上海文化出版社



封面照片說明：王文娟飾龍女三娘 陳少春飾柳

戲曲小叢書

柳 毅 傳 書

〔越 劇〕

華東戲曲研究院編審室改編

顧魯竹執筆

上海文化出版社出版

上海衡山路58弄2號

上海市書刊出版業營業許可証出 078 號

中和印刷廠印刷 新華書店上海發行所

開本：850×1168 耗 1/64 印張：1 15/32 字數：3

1957年1月第1版 1957年1月第1次印刷

印數：1—25,000

統一書號：T10077·484

定價(5)0.15元

前記

相傳唐朝儀鳳年間，淮陰秀才柳毅，下第東歸。道經涇河，偶遇一牧羊少婦，掩面悲啼，柳深以為異。再三詢問，初則泣不成聲，繼以實言相告。言其乃洞庭龍女三娘，遣嫁涇川。其夫涇河小龍，橫暴成性。龍女備受虐待，無辜又罰至岸上牧羊。欲稟知父母前來相救，苦于無人傳書。

柳毅聞言，激于義憤，慨然為其傳書。星夜奔波，歷盡艱辛，月余方抵洞庭。時值春潮暴漲，波濤汹涌，柳為救人心切，終以龍女所授金釵，击响金橙樹，隨夜叉入海，會見洞庭龍王。

洞庭君之弟錢塘君，乃剛勇之火龍。驚悉侄女被囚，怒火冲天。率領眾水族，狂奔涇河，一鼓殺死涇河小龍，救回龍女。

為謝柳毅涉險傳書之情，洞庭君設筵于凝光

殿。席間奏“錢塘破陣樂”及“貴主還宮樂”，并呈獻海底珍寶，以報盛德。柳毅辭不受贈。錢塘君復于席前提婚，欲以龍女許配柳毅。柳拒之。直言曰：“施恩豈為圖報！”遂辭別而去。

臨行之日，洞庭閣宮相送，龍女并親送至相思岸邊。途中，龍女屢以水底景色，暗示愛慕之意，并以金釵相贈。柳以玉珮相酬。

柳毅抵家，其母竟為其娶范陽盧氏。柳難違母命，草草成婚。花燭之夜，揭去頭巾，始悉范陽盧氏即龍女三娘所托。柳喜出望外，夫妻相對，長笑不止。

本劇依據李朝威之小說“柳毅傳”及尚仲賢之元曲“洞庭湖柳毅傳書”，由華東戲曲研究院編審室顧魯竹執筆改編。改編時，着重描寫柳毅傳書之正義性，及其高貴之精神品質。

本劇曾由上海越劇院排演，在排演過程中由導演陳鵬與主要演員王文娟、陳少春等同志，提供了許多意見，使本劇得以進一步豐富和提高。此劇數度演出后，又征得各方面意見，寫成今日修改本。

柳 毅 傳 書

〔越 剧〕

人物：	柳 毅	龍女三娘	錢塘君
	洞庭君	龍 母	柳張氏
	錦 鱗	巡海夜叉	船 夫
	涇河小龍	四內侍	八水族
	八宮女		

第一場 牧 羊

布景：涇河岸边，乱石鋪地；衰草初露新芽，垂楊已經抽青；河上濁波奔流，远处青山隱隱。春風过处，飛沙滾滾。

〔合唱声中，夾着風嘯羊鳴〕

〔幕徐啓〕

幕后合唱： 風呼嘯，羊哀鳴，
齊為龍女嘆不平，
何日天涯傳芳信，
救出涇河牧羊人。

[又是風聲羊鳴聲，龍女三娘內叫苦聲，水卒呵叱聲：“快牧羊去罷！”龍女三娘持竿踉蹌上，跌倒]

龍女三娘： 啊呀！（掙扎起身）

（唱）何日走完這不平路，
終朝汨雨洒涇河，
羊群為我哀聲叫，
怒目含恨指毒夫。
思往日，憶當初，
實指望乘龍佳婿琴瑟和；
誰知他山鷹指爪鱗身軀，
口噴龍泉猛如虎。
何曾有半點夫妻情，
反落得終朝雷霆怒；
堂前翁姑又不明理，
龍女貶做牧羊奴。

羊飽人飢難行走……（拾竿驅羊，一陣風沙吹來）

啊呀！

一陣陣頭上風沙臉上土，
面龐沙灰熱淚洗，
頭髮蓬亂冷風梳。
天昏地暗無天日，
滿腹冤苦向誰訴！
強睜雙目望家鄉……（遠望南方）

爹娘呀！

可知孩兒遭折磨！

〔龍女三娘拭淚，想起身邊未寫完的書信，急看左右，見無人，忙取出書信〕

趁那兩個水卒不在此處，待我趁此寫完這封血淚家書。（見半幅破裙，不禁心酸）哎！

（接唱）破裙上新淚旧痕早沾滿，

看來看去心更酸，

前寫血書已褪色，

到如今提心吊胆未寫完。（看手指）

幾個指頭都咬遍，

手上血液快流干，
流尽鮮血信要寫……（咬破指頭寫信，
裙已寫完）

啊呀！

無奈言多裙又短。
家書虽短兒恨長，
要將苦情稟椿萱。
爹娘若能見此信，
定然派人到涇川，
接我重返洞庭宮，
一家相聚慶團圓。
但願此信到家鄉……（又轉喜為悲）

呀！

此書寫成無人傳！

哎呀，洞庭离此千里之遙，道路艱險；此
間又有水卒嚴加看管，怎有人到达此地，
將我这封家書送与爹娘？……哎！

（接唱）費尽心血成何用，

家書寫成心更苦，
但願蒼天將我憐……

〔雁鳴聲〕

呀！

天上一陣鴻雁過。

人道鴻雁能帶信，

望你從空降山坡。

〔雁飛過〕

鴻雁，鴻雁！

無奈它高飛不停留……（低頭含恨，見
水上游魚）

又只見幾尾游魚水上浮。

游魚，游魚，你生長水底，定能憐念三娘，
煩你將此書傳入洞庭。（魚游去）呀，魚兒，
魚兒！

（接唱）水底游魚性情愚，

搖頭不顧入江湖。

海上人間誰見憐？

毅然將我三娘助。

空對着萬金家書淚如雨……

爹娘呀！

你遲來怕兒尸骨枯！（垂頭絕望坐石上，

掩面痛哭)

[柳毅上]

柳毅：(唱)客里愁多不記春，
道旁已是柳条新；
誰憐下第东归客，
且到涇河訪故人。
行來已抵涇川岸……(見龍女三娘驚異)
呀！

掩面痛哭是何因？

这一牧羊女子，垂头落泪，十分悲切，是何緣故？(思索)我不免向前問个明白。小娘子，小生拜揖。

龍女三娘：(轉身見柳毅，忙还礼)君子施礼为何？(暗拭泪)

柳毅：請問小娘子因何在此啼哭？

龍女三娘：我与君子素不相識，怎敢煩劳动問？

柳毅：啊呀是呀，我与这女子素不相識，怎便交談！我还是尋訪旧友，借取盤纏，回家侍奉母親要緊。(欲行又止)哎呀且住！我看这小娘子愁眉双鎖，又不像个牧羊之人，其中定有不平之事。我还是要問个明白。

啊，小娘子，非是小生多口，因見你不像个牧羊女子，又是热泪横流，似有满腹委屈，未得倾诉！

〔龍女三娘欲言，想及心中苦情，泣不成声〕

柳 毅：小娘子暂忍悲痛，何妨將心中委屈，慢慢道来。若需小生排难解紛，定当竭力相助。

龍女三娘：啊呀，（背白）这一君子，殷殷动問，言語之間，似能見义勇为。我自应將此满腹苦情，誠心相告。又恐……（对柳毅）恐徒惹君子煩惱，难以相助于我。

柳 毅：小娘子何出此言，患难相助，乃君子本色。你莫看小生是个文弱書生，倒也能赴湯蹈火！

龍女三娘：君子之言，令人敬佩不已。

柳 毅：你快講來！

龍女三娘：客官，你看这是什么？（指羊）

柳 毅：羊群。

龍女三娘：此非人間之羊。

柳 毅：那是什么？

龍女三娘：乃涇河龍宮行雨的雨工。

柳 毅：呀！（一驚）怎么說是龍宮行雨的雨工？

龍女三娘：被涇河小龍貶罰為羊。

柳 毅：那小娘子你呢？

龍女三娘：我嗎？君子呀！

（唱）不生在人間……

柳 毅：莫非生在天上？

龍女三娘：（接唱）也不在天上……

柳 毅：那你家住哪里？

龍女三娘：（接唱）家住洞庭水中央。

柳 毅：呀！（大驚）

龍女三娘：（接唱）我名叫龍女三娘。

柳 毅：你既是龍女，為何不在洞庭龍宮享樂，却來在這涇河岸上牧羊？

龍女三娘：唉，客官哪！（悲痛落淚）

（唱）狠心夫婿性猖狂，

無端凌辱不堪當，

遍體鱗傷無完膚，

公婆仍然責三娘。

日間難得一餐粥，

夜晚露宿伴群羊；

万般苦味尽尝遍，
怕只怕早晚此身葬涇陽。

柳 毅：好恨哪！

(唱) 公主遭此不白冤，
頓教小生髮冲冠，
海底竟然无天日，
苦害弱女为哪般？
平生若是通武藝，
定要問罪入龍潭！
公主何不返洞庭？

龍女三娘：(接唱) 水卒終日嚴看管。

柳 毅：(接唱) 早該稟知你爹娘，

龍女三娘：(接唱) 苦无志士把書傳！

柳 毅：(接唱) 公主从速寫書信，
小生願涉千里远。

龍女三娘：(接唱) 萍水相逢怎相擾？

柳 毅：(接唱) 患难相助理当然。

龍女三娘：君子恩高义厚，三娘粉身难报！(深深施礼)

柳 毅：区区之劳，何必言报，快快寫來。

龍女三娘：君子，我書信早已寫好。

柳 毅：快快拿來。

龍女三娘：（四边探望后拿出書信，稍露喜色，欲交書于柳毅，頓又猶豫）這……

柳 毅：公主，你猶豫什麼？

龍女三娘：君子呀！

（唱）此去洞庭路迢迢，
水路險惡浪濤高，
山道崎嶇難攀登，
君子何能走此遭。

柳 毅：（唱）登山涉水尋常事，
公主莫為我心焦。

龍女三娘：（唱）此間有人嚴看守，
怕累君子性命拋。

柳 毅：（唱）仗義傳書何所懼，
涇河不是鐵籠牢，
小生星夜奔洞庭。

〔龍女三娘思索之后，交書于柳毅〕

龍女三娘：（唱）君子將書收藏好。

柳 毅：自應珍藏。（忙將書放入袖內）

龍女三娘：（見書放入袖內，頗不放心）君子，你長途跋涉，

放在袖內，万一失落……

柳 毅：是呀，待我……放入內衣袋內，万无一失。(藏書于內衣)公主，小生告辞了！(施礼欲下)

龍女三娘：君子慢走！

柳 毅：公主还有何言相告？

龍女三娘：君子，我家住在洞庭水底，你怎样入海？

柳 毅：这这这，啊呀，适才小生聞听公主之言，气愤非常。惟恨身无双翅，不能立时远飛！若他日赶到洞庭，不能入海，豈不辜負了公主重托！

龍女三娘：既蒙君子相助，三娘自有路徑指引。

柳 毅：公主快講！

龍女三娘：那洞庭湖中，洞庭洲有一洞庭祠，祠前有一金橙樹，附近百姓称为社橘。

柳 毅：噢，有一金橙樹，又名社橘。

龍女三娘：(拔下金釵)这里有金釵一支，你用它击樹三下，那里自然有人接你前去！

柳 毅：呀！(一驚)当真如此？

龍女三娘：豈敢相騙！

柳 毅：(接过金釵)如此甚好，小生記下了。

(唱)憑此金釵击金橙，
自有仙人把路引，
何愁仙凡不相通，
哪懼洞庭万丈深！
辞別公主把路赶……

龍女三娘：君子請轉。

柳 毅：(接唱)尙有何言再叮嚀？

龍女三娘：君子呀！

(唱)此封家書血染成，
投遞全仗俠義人，
君子貴鄉居何处？
敢問尊姓与大名？

柳 毅：小生姓柳名毅，淮陰人氏。

龍女三娘：永記不忘。(施礼)

柳 毅：公主。

龍女三娘：柳先生。

柳 毅：(笑問)小生此去，倘遂公主之願，他日洞庭相見，是否还要迴避？

龍女三娘：豈但不避恩人，勝似至戚相待。

柳 毅：好！

(唱) 但願洞庭重相見……

〔柳毅与龍女三娘告別〕

龍女三娘：(唱) 願你平安到洞庭。

〔柳毅拱手下，龍女三娘目送遠望，喜不自禁〕

龍女三娘：(接唱) 我正在仰首呼天天不應，

低頭吁地地不靈，

人間忽逢柳義士，

毅然相助牧羊人。

願他一路平安去，

洞庭早日傳佳音。(復望)

幕后合唱：願君子平安到洞庭，

發來神兵救囚人！

第二場 叩 樹

布景：洞庭湖上，一望浩渺。遠處烟樹迷離，稍現青山。近處島上，社橋高入雲霄，樹旁有古廟一所。

柳 毅：(內唱) 枵腹奔波忘辛勞……